

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по довузовскому и дополнительному
профессиональному образованию
С.С. Кустов
«01» июля 2026 г.
на основании решения ученого совета КубГУ
от «26» июня 2026 г. протокол № 12)



**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА –
ПРОГРАММА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ**

**«ПЕРЕВОДЧИК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»**

Вид профессиональной деятельности и(или) квалификация
«Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации»

Объем программы: 1500

Форма обучения: очно-заочная

Организация обучения: 3,5 года, поэтапно, с применением дистанционных образовательных технологий

г. Краснодар, 2026 г.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Раздел/ подраздел	Содержание программы	Стр.
1.	Общая характеристика программы	3
1.1.	Нормативно-правовые основания разработки программы	3
1.2.	Направленность программы	6
1.3.	Требования к слушателям (категории слушателей)	
1.4.	Характеристика нового вида профессиональной деятельности / новой квалификации и связанных с ней видов профессиональной деятельности и (или) уровня квалификации	6
1.5.	Цель, планируемые результаты обучения	6
1.5.1.	Цель обучения	6
1.5.2.	Планируемые результаты обучения	6
1.6.	Язык образования	9
1.7.	Режим занятий	9
1.8.	Документ, выдаваемый по результатам освоения программы	9
1.9.	Структура и принципы построения программы	9
2.	Учебный план	11
3.	Календарный учебный график	13
4.	Содержание программы	17
5.	Организационно-педагогические условия реализации программы	26
5.1.	Кадровое обеспечение образовательного процесса	26
5.2.	Материально-техническое обеспечение программы	26
5.3.	Информационное и учебно-методическое обеспечение программы	29
5.4.	Организация образовательного процесса, учебно-методические условия достижения планируемых результатов	44
5.4.1.	Формы обучения и формы организации образовательного процесса	44
5.4.2.	Методы, формы и технологии, используемые в образовательном процессе	46
5.4.3.	Формы текущего контроля успеваемости и формы аттестации	47
5.5.	Контроль и оценка результатов освоения программы профессиональной переподготовки	48
6.	Оценочные средства для проведения итоговой аттестации	52
6.1.	Паспорт комплекта оценочных средств	52
6.2.	Комплект оценочных средств	57

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Нормативно-правовые основания разработки программы

Нормативную правовую основу разработки программы составляют:

1. Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».
2. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 24 марта 2025 года № 266 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам».
3. Постановление Правительства Российской Федерации от 11 октября 2023 г. № 1678 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ».
4. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 30 июля 2020 года номер 845/369 «Порядок зачёта организацией, осуществляющей образовательную деятельность, результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, дополнительных образовательных программ в других организациях, осуществляющих образовательную деятельность»;
5. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 5 августа 2020 года N 882/391 «Об организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ»;
6. Методические рекомендации-разъяснения по разработке дополнительных профессиональных программ на основе профессиональных стандартов (письмо Минобрнауки России от 22 апреля 2015 № ВК-1032/06).
7. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 5 августа 2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся».
8. Методические рекомендации по итоговой аттестации слушателей (письмо Минобрнауки России от 30 марта 2015 г. № АК-820/06).

Локальные акты ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»:

1. Положение о разработке и утверждении дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (введено в действие приказом от 1 сентября 2025 г. № 1530 на основании решения ученого совета от 29 августа 2025 г. (протокол № 8).

2. Положение о внутренней оценке качества дополнительных профессиональных программ и их результатов, утвержденное приказом от 18 апреля 2019 г. № 595 на основании решения ученого совета от 5 апреля 2019 г. (протокол № 8).

3. Положение об организации итоговой аттестации при реализации дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», утвержденное решением ученого совета от 27 января 2017 года (протокол № 6).

4. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (введен в действие приказом от 29 сентября 2025 г. № 1768 на основании решения ученого совета от 26 сентября 2025 г. (протокол № 2).

5. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности при сетевой форме реализации программ дополнительного образования в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» и его филиалах (введен в действие приказом от 29 марта 2021 г. № 418 на основании решения ученого совета от 26 марта 2021 г. (протокол № 9).

6. Положение о порядке применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при реализации дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», утвержденное приказом от 8 июля 2021 года № 1181 на основании решения ученого совета от 25.06.2021 (протокол № 12).

7. Положение об организации практической подготовки обучающихся в рамках реализации дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (введено в действие приказом от 23 декабря 2022 г. № 2369 на основании решения ученого совета от 23 декабря 2022 г. (протокол № 5).

8. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (утвержден приказом от 2 октября 2018 г. № 1777).

Программа разработана на основе:

1. Профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021г. № 134н.

2. Требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к результатам освоения образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 года № 969.

1.2. Программа направлена:

- на приобретение слушателями новой квалификации «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации».

1.3. Требования к слушателям (категории слушателей).

К освоению программы допускаются лица, имеющие и(или) получающие среднее профессиональное / высшее образование, и владеющие английским языком на уровне не ниже Pre-Intermediate.

1.4. Характеристика новой квалификации и связанных с ней видов профессиональной деятельности, трудовых функций и (или) уровней квалификации

Область профессиональной деятельности: все виды межкультурной коммуникации в различных сферах.

Объекты профессиональной деятельности: английский язык и культура; перевод и переводоведение; теория английского языка; способы, методы, средства, виды и приемы опосредованной межкультурной коммуникации в различных сферах; информационная и редакторская деятельность в области перевода.

Квалификация «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации» предполагает освоение следующих видов профессиональной деятельности:

- неспециализированный перевод: письменный перевод типовых официально-деловых документов;
- профессионально ориентированный перевод: письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств).

1.5 Цель, планируемые результаты обучения.

1.5.1 *Цель обучения* – приобретение слушателями новой квалификации «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации», их адаптация к изменениям на рынке труда и возможность смены сферы деятельности, повышение их конкурентоспособности и карьерный рост.

1.5.2. *Планируемые результаты обучения.* В результате освоения программы слушатель должен владеть *профессиональными и общепрофессиональными компетенциями*, соответствующими видам деятельности:

Код	Наименование видов деятельности (ВД), профессиональных компетенций (ПК) и общепрофессиональных компетенций (ОПК)
Неспециализированный перевод; профессионально-ориентированный перевод	
ПК-1	способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков
ПК-2	способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода
ОПК-1	способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК-2	способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-3	способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в религиозных и глобальных политических процессах
ОПК-4	способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

1.5.3. *Слушатель, освоивший программу, должен*

Знать:

- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов;
- основы делового общения;
- ситуационные речевые клише;
- правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах
- алгоритм выполнения предпереводческого и постпереводческого анализа текста;
- особенности перевода официально-деловых документов;
- основы общей теории и практики перевода, специальную и частную теорию перевода;
- терминологию предметной области в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода;
- онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;

- основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении;
- профессиональную этику и правовой статус переводчика.

Уметь:

- осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;
- переводить с одного языка на другой устно с сохранением цели исходного сообщения;
- использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;
- распознавать и использовать экстралингвистическую информацию;
- переводить с одного языка на другой письменно, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного текста;
- выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;
- находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием;
- подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы;
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода;
- планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания.

Обладать практическим опытом (владеть навыками):

- внедрения в предметную область перевода;
- сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;
- осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере;
- предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания;
- подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов;
- осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно;
- определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности, поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов;
- осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов;

- саморедактирования текста перевода,
- постредактированием машинного и (или) автоматизированного перевода, внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений;
- оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата;
- проверки качества перевода.

Итоговая аттестация. Итоговая аттестация по программе профессиональной переподготовки «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации» проводится в форме междисциплинарного экзамена.

1.6. Язык образования: образовательная деятельность осуществляется на государственном языке Российской Федерации – русском.

1.7. Режим занятий: в неделю – не более 18 часов учебной нагрузки (контактные часы и самостоятельная работа); в день – не более 4 контактных часов.

1.8. Документ, выдаваемый по результатам освоения программы – документ о квалификации – диплом о профессиональной переподготовке установленного образца.

1.9. Структура и принципы построения программы

Программа разработана на основе **модульно-компетентностного подхода** и состоит из 4 модулей.

Первый модуль «Формирование базовых лингвистических и социокультурных компетенций» включает в себя программы общих дисциплин: введение в языкознание, основы теории изучаемого языка, стилистика русского языка и культура речи, практический курс английского языка, страноведение.

Второй модуль «Формирование базовых переводческих компетенций» включает в себя наряду с продолжением практического курса английского языка и основ теории языка программы специальных дисциплин: теорию перевода, практический курс профессионально-ориентированного перевода.

Третий модуль «Совершенствование лингвистических, социокультурных и переводческих компетенций» предполагает продолжение практического курса английского языка, практического курса профессионально-ориентированного перевода, а также введение новой дисциплины – практикума по переводу официально-деловой документации.

В четвертом модуле «Совершенствование практических навыков переводческой деятельности в профессиональной сфере» наряду с завершением изучения практического курса профессионально-ориентированного перевода слушатели осваивают курс речевой коммуникации и проходят переводческую практику.

2. УЧЕБНЫЙ ПЛАН

№ п/п	Наименование модулей и дисциплин	Всего часов учебной нагрузки (трудоемкость)	Всего контактных часов	В том числе					Внеаудиторная (самостоятельная) работа	Форма контроля
				Лекции	Практические / семинары	Консультации	Промежуточная аттестация	Итоговая аттестация		
1.	Модуль 1 «Формирование базовых лингвистических и социокультурных компетенций»	378	218	54	162	2	14		146	
1.1.	Введение в языкознание	54	24	12	12		2		28	Зачет
1.2.	Основы теории изучаемого языка	54	30	16	14		2		22	Зачет
1.3.	Стилистика русского языка и культура речи	54	24	12	12		2		28	Зачет
1.4.	Практический курс английского языка	162	110		108	2	6		46	Экзамен
1.5.	Страноведение	54	30	14	16		2		22	Зачет
2.	Модуль 2 «Формирование базовых переводческих компетенций»	396	246	30	210	6	16		134	
2.1.	Основы теории изучаемого языка	54	32	14	16	2	4		18	Экзамен
2.2.	Теория перевода	54	32	16	14	2	4		18	Экзамен
2.3.	Практический курс английского языка	180	122		120	2	6		52	Экзамен
2.4.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	108	60		60		2		46	Зачет

№ п/п	Наименование модулей и дисциплин	Всего часов учебной нагрузки (трудоемкость)	Всего контактных часов	В том числе					Внеаудиторная (самостоятельная) работа	Форма контроля
				Лекции	Практические / семинары	Консультации	Промежуточная аттестация	Итоговая аттестация		
3.	Модуль 3 «Совершенствование лингвистических, социокультурных и переводческих компетенций»	432	244		240	4	14		174	
3.1.	Практический курс английского языка	126	62		60	2	6		58	Экзамен
3.2.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	182	120		120		2		60	Зачет
3.3.	Практикум по переводу официально-деловой документации	124	62		60	2	6		56	Экзамен
4.	Модуль 4 «Совершенствование практических навыков переводческой деятельности в профессиональной сфере»	294	105		96	9	14	24	151	
4.1.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	99	50		48	2	6		43	Экзамен
4.2.	Речевая коммуникация	98	50		48	2	6		42	Экзамен
4.3.	Переводческая практика	73	5			5	2		66	Дифф. зачет
	Итоговая аттестация	24						24		Междисциплинарный экзамен
ВСЕГО часов по программе		1500	813	84	708	21	58	24	605	

3. КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

Модуль 1 «Формирование базовых лингвистических и социокультурных компетенций»

Компоненты программы (дисциплины, темы)	Виды учебной нагрузки	1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя	5 неделя	6 неделя	7 неделя	8 неделя	9 неделя	10 неделя	11 неделя	12 неделя	13 неделя	14 неделя	15 неделя	16 неделя	17 неделя	18 неделя	19 неделя	20 неделя	21 неделя	22 неделя	23 неделя	24 неделя	25 неделя	26 неделя	27 неделя	28 неделя	29 неделя
Введение в языкознание	контакт часы	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																	
	самост. работа	2	2	2	3	2	2	3	2	2	3	2	3																	
	промеж аттест.												2																	
Основы теории изучаемого языка	контакт часы														2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
	самост. работа														2	1	1	1	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	2	
	промеж аттест.																													2
Стилистика русского языка и культура речи	контакт часы	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																	
	самост. работа	2	2	2	3	2	2	3	2	2	3	2	3																	
	промеж аттест.												2																	
Практический курс английского языка	контакт часы	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4		4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2
	самост. работа	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1		2	1	1	2	1	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	
	промеж аттест.																													6
Страноведение	контакт часы														2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
	самост. работа														2	1	1	1	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	2	
	промеж аттест.																													2
ИТОГО по модулю 1:		14	14	14	16	14	14	16	14	13	15	13	15	4	14	11	11	12	11	14	12	13	12	14	12	14	12	14	14	12

Модуль 2 «Формирование базовых переводческих компетенций»

Компоненты программы (дисциплины, темы)	Виды учебной нагрузки	1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя	5 неделя	6 неделя	7 неделя	8 неделя	9 неделя	10 неделя	11 неделя	12 неделя	13 неделя	14 неделя	15 неделя	16 неделя	17 неделя	18 неделя	19 неделя	20 неделя	21 неделя	22 неделя	23 неделя	24 неделя	25 неделя	26 неделя	27 неделя	28 неделя	29 неделя	30 неделя	31 неделя	32 неделя	
Основы теории изучаемого языка	контакт часы	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																	
	самост. работа	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	2	1	2																		
	промеж аттест.																4																	
Теория перевода	контакт часы	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																	
	самост. работа	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	2	1	2																		
	промеж аттест.																4																	
Практический курс английского языка	контакт часы	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4		4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2
	самост. работа	2	2	2	2	1	2	1	2	1	2	1	2	2	2	2		1	2	1	2	2	2	1	2	2	2	1	2	2	2	2	2	
	промеж аттест.																																6	
Практический курс профессионально-ориентированного перевода	контакт часы																	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4		
	самост. работа																	3	3	3	3	2	4	3	3	2	3	2	4	3	4	4		
	промеж аттест.																																2	
ИТОГО по модулю 2:		12	12	12	12	11	12	11	12	11	12	13	12	14	12	14	12	12	13	12	13	12	14	12	13	12	13	11	14	13	14	14	10	

Модуль 3 «Совершенствование лингвистических, социокультурных и переводческих компетенций»

Компоненты программы (дисциплины, темы)	Виды учебной нагрузки	1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя	5 неделя	6 неделя	7 неделя	8 неделя	9 неделя	10 неделя	11 неделя	12 неделя	13 неделя	14 неделя	15 неделя	16 неделя	17 неделя	18 неделя	19 неделя	20 неделя	21 неделя	22 неделя	23 неделя	24 неделя	25 неделя	26 неделя	27 неделя	28 неделя	29 неделя	30 неделя	31 неделя	32 неделя
Практический курс английского языка	контакт часы	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2																	
	самост. работа	4	4	4	3	4	4	4	4	4	3	4	4	4	4																		
	промеж аттест.															6																	
Практический курс профессионально-ориентированного перевода	контакт часы	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4		4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
	самост. работа	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
	промеж аттест.																																2
Практикум по переводу официально-деловой документации	контакт часы																4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2
	самост. работа																4	4	2	4	4	4	4	4	2	4	4	4	4	4	4	4	
	промеж аттест.																																6
ИТОГО по модулю 3:		14	14	14	13	14	14	14	14	14	13	14	14	14	14	14	8	14	14	12	14	14	14	14	12	14	14	14	14	14	14	14	10

Модуль 4 «Совершенствование практических навыков переводческой деятельности в профессиональной сфере»

Компоненты программы (дисциплины, темы)	Виды учебной нагрузки	1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя	5 неделя	6 неделя	7 неделя	8 неделя	9 неделя	10 неделя	11 неделя	12 неделя	13 неделя	14 неделя	15 неделя	16 неделя	17 неделя	18 неделя	19 неделя	20 неделя	21 неделя
Практический курс профессионально- ориентированного перевода	контакт. часы	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4						2			
	самост. работа	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4	4	4									
	промеж. аттест.																		6			
Речевая коммуникация	контакт. часы	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4						2			
	самост. работа	4	3	4	3	4	3	4	3	4	3	3	4									
	промеж. аттест.																		6			
Переводческая практика	контакт. часы													1	1	1	1	1				
	самост. работа													12	14	14	14	12				
	промеж. аттест.																		2			
Итоговая аттестация																				8	8	8
ИТОГО по модулю 4:		15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	16	13	15	15	15	13	18	8	8	8

4. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

4.1. В рамках модуля 1 «Формирование базовых лингвистических и социокультурных компетенций»

4.1.1. Дисциплина «Введение в языкознание»

Тема 1. Языкознание как предмет научного изучения. Место языкознания в современной системе наук. Задачи языкознания. Сущность языка: язык и мышление, язык и культура, язык и общество. Мышление вербальное и невербальное. Основные функции языка. Основные теории происхождения языка: биологические, социальные, эволюционные.

Тема 2. Структура языка. Язык как знаковая система. Основные свойства знака как материального объекта, используемого для передачи информации. Семиозис. Элементы структуры языка и их функции. Полевая модель системы языка. Язык как знаковая система. Семиотика. Понятие кода. Кодовые системы. Искусственные языки.

Тема 3. Слово как единство звуковой формы, морфемного строения и значения, и как особая форма отражения действительности. Слово и его семантическое строение. Соотношение понятия и значения слова. Слово и концепт. Психологическая структура слова. Категориальное значение слова. Семантическое поле. Семантическая валентность слова.

Тема 4. Основы общей лексикологии. Слово как предмет лексикологии. Типы слов в языке. Полисемия. Метафора, метонимия, функциональный перенос. Омонимия, синонимия, антонимия. Основной словарный фонд языка. Заимствования в языке. Термины. Идиоматическая лексика. Нейтральная и стилистически окрашенная лексика.

Тема 5. Общие вопросы грамматики. Грамматические модели в языке. Грамматическое значение, грамматический способ и грамматическая категория. Морфология. Синтаксис. Общие вопросы фонологии. Дихотомия язык – речь. Языковая система и речевая деятельность. Текст как реализация языка в речи.

Тема 6. Классификации языков мира. Генеалогическая классификация языков. Основные признаки генеалогического родства языков. Типологическая классификация языков. Морфологический, формально-синтаксический и семантико-синтаксический варианты типологической классификации. Современные германские языки.

4.1.2. Дисциплина «Стилистика русского языка и культура речи»

Тема 1. Краткие сведения из истории стилистики и культуры речи как специфической отрасли гуманитарного знания. Современная теоретическая концепция стилистики языка и культуры речи.

Тема 2. Понятие «языковая норма». Виды языковых норм. Язык как социальное явление. Функции языка в человеческом обществе.

Тема 3. Понятие «Функциональный стиль». Стилистический аспект языка и речи.

Тема 4. Коммуникативные качества речи как идеальные способы выражения мысли.

Тропы. Фигуры речи. Пословицы и поговорки. Крылатые слова и выражения.

Тема 5. Основные речевые ошибки. Анализ речевых ошибок, их преодоление.

4.1.3. Дисциплина «Основы теории изучаемого языка»

Тема 1. Предмет частной лексикологии. Синхронический и диахронический подход к изучению словарного состава языка. Обзор разделов курса. Соотношение понятия, значения и звуковой формы в слове. Семасиологический треугольник.

Тема 2. Категории личного глагола. Глагол: неличные формы (вербалии).

Тема 3. Неличные формы глагола. Герундий как явление смешанной процессно-предметной природы, промежуточное между глаголом и существительным.

Тема 4. Герундий. Функции герундия в предложении.

Тема 5. Причастие 1 (причастие настоящего времени).

Тема 6. Причастие 2. Причастные конструкции.

Тема 7. Инфинитив.

Тема 8. Понятие и виды мотивировки слова. Причины утраты мотивировки. Понятие внутренней формы.

4.1.4. Дисциплина «Практический курс английского языка»

Тема 1. Friends. Getting to know you. How people communicate. Keeping in touch. Friendship expressions. Question forms. Tense review. Questions with prepositions. Subject questions. Adverbs of frequency. Useful phrases: Meeting friends.

Тема 2. Adrenalin. Exciting experiences. Sports. Injuries. Present perfect simple. Past simple and continuous. Comparatives and Superlatives. Gradable and non-gradable adjectives Time expressions. Adjectives. Exploring synonyms.

Тема 3. Relationships. Personal photos. Family. Firsts. Dating. Describing character. Present perfect simple and continuous. Sounds and spelling. Word stress.

Тема 4. Party. Festivals. New Year. Parties. Festivals. Phrasal verbs. Future forms. Pronouns: anybody, somebody, etc. do and make.

Тема 5. Edible. Food. Eating habits. Childhood. Describing food. Your childhood memories. Countable and uncountable nouns. Quantity expressions. Used to/would.

Тема 6. Time. Time-keeping. Work and jobs. Prepositions of time. Modals of obligation and permission. Phrasal verbs. Work. Time idioms and expressions.

Тема 7. News. Celebrities and the paparazzi. News stories. Crime. Passive structures. Adjectives to describe celebrities. Headline language. Verb patterns. ed endings.

Тема 8. Journey. Travelling. Describing places. Holidays. Modals of deduction. Past perfect. Geographical location. Describing places. Fixed expressions: now or never, take it or leave it, etc. Dictionary labels. English names for famous geographical features.

Тема 9. Opinions. Men and women. Books, films and music. Reported statements and questions. -Ed and -ing adjectives. Collocations. Word stress.

4.1.5. Дисциплина «Страноведение»

Тема 1. Great Britain. Geography of the country. The United Kingdom. Forming the nation. History. Language. Political system. The Constitution. A popular monarchy. The way of life. Culture. Education. Traditions.

Тема 2. Ireland. History. Norman and English invasions. Politics. Republic of Ireland. Economy. Geography. Flora and fauna. Demographics. Languages. Culture. The way of life. Traditions.

Тема 3. The USA. Geography. Nature. Climate. Economy. Composition of the country. Political system. Federalism. Foreign relations. History. The Capital. Education. American people. The way of life. Traditions. Culture.

Тема 4. Canada. Geography. Politics. The political system. Climate. Flora and fauna. History. The population. Economy. The Capital. Culture. Customs and traditions.

Тема 5. Australia. Geography and climate. Flora and fauna. History. Political system. Government. States and territories. Foreign relations. Economy. Demographics. Culture. Traditions. Way of life.

Тема 6. New Zealand. Geography of the country. Flora and fauna. Climate. History. Politics. The political system of New Zealand. The population. Economy. Culture. Big cities. Customs and traditions.

Тема 7. English-speaking Countries: Overview. English-Speaking Nations in the World. The Top 10 English-Speaking Countries. Their specifics and peculiarities (Nature. Climate. Economy. Political system. Foreign relations. Education. Geography. Demographics. Culture. Traditions.).

4.2. В рамках модуля 2 «Формирование базовых переводческих компетенций»

4.2.1. Дисциплина «Основы теории изучаемого языка»

Тема 1. Фразеологический фонд словарного состава английского языка. Типы фразеологических единиц. Свободные сочетания. Устойчивые словосочетания. Понятие фразеологической единицы.

Тема 1. Фразеологический фонд словарного состава английского языка. Типы фразеологических единиц. Свободные сочетания. Устойчивые словосочетания. Понятие фразеологической единицы.

Тема 2. Введение в теоретическую грамматику. Проблема единиц языка и уровней языка. Словообразование. Способы словообразования. Морфемика как раздел грамматики. Морфема в дескриптивной лингвистике. Понятие морфемы. Характеристики морфемы.

Тема 3. Предмет и задачи стилистики стилистический прием и стилистическая функция. Изобразительные средства языка и стилистические приемы. Стилистическая функция.

Тема 4. Выразительные средства и стилистические приемы. Лексические и фонетические стилистические приемы. Сравнение. Перифраз. Эвфемизм. Гипербола. Мейозиз.

Тема 5. Стилистические средства синтаксиса. Понятие нормы языка.

Тема 6. Стилистические приемы композиции отрезков высказывания. Антитеза (Противопоставление). Повторы. Повторы, использованные в стилистических функциях эмфазы.

Тема 7. Речевые стили современного английского литературного языка. Понятие функционального стиля.

4.2.2. Дисциплина «Теория перевода»

Тема 1. Теория перевода и ее задачи. Краткая история переводческой деятельности. Общая теория перевода и ее задачи. Переводческая практика и ее осмысление в древности: древний Восток и античность. Перевод в средневековой Европе и арабском мире. Эпоха Возрождения и Реформации. Переводческое дело и исследования перевода на Западе в Новое Время. XX век: становление лингвистики перевода.

Тема 2. Эквивалентность и адекватность перевода. Виды и способы перевода. Перевод как объект лингвистического исследования. Перевод как центральное звено двуязычной опосредованной коммуникации. Виды языкового посредничества. Постановка проблемы переводимости. Концепция «уровней эквивалентности». Соотношение понятий «эквивалентность» и «адекватность» перевода. Единицы перевода и модель перевода.

Тема 3. Виды и способы перевода. Жанрово-стилистическая классификация перевода. Психолингвистическая классификация перевода. Способы перевода: выборочный перевод и функциональный перевод. Способы полного перевода: буквальный, семантический перевод и коммуникативный перевод. Виды преобразования в переводе: лексические, грамматические и стилистические. Типы лексических соответствий.

Тема 4. Лексические трудности перевода. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика и способы ее перевода. Особенности перевода безэквивалентной лексики. Образные и необразные фразеологические словосочетания. Основные приемы перевода фразеологических единиц.

Тема 5. Лексические трудности перевода. Многофункциональные слова в английском языке. Основные типы терминов в английском языке. Способы перевода терминов. Особенности перевода имен собственных с английского языка на русский язык. Перевод атрибутивных, препозитивно-атрибутивных словосочетаний.

Тема 6. Лексические и грамматические преобразования при переводе. Операции перефразирования и подстановки как основа переводческих трансформаций. Типы переводческих трансформаций. Лексико-семантические трансформации: практическая транскрипция, транслитерация, калькирование, лексико-семантические замены. Лексико-грамматические трансформации.

Тема 7. Грамматические трудности перевода. Грамматические трансформации: синтаксическое уподобление, членение предложения, объединение предложений, грамматические замены, перемещение. Порядок слов и инверсия в английском языке. Особенности перевода пассивных конструкций с английского языка на русский язык.

Тема 8. Грамматические трудности перевода. Способы перевода инфинитивных и герундиальных конструкций с английского языка на русский язык. Способы перевода причастия I и причастия II. Способы перевода причастных групп. Прагматика перевода. Политически корректная лексика в переводческом аспекте.

4.2.3. Дисциплина «Практический курс английского языка»

Тема 1. Childhood. Children and parents. Bringing children up. Describing objects. Defining relative clauses. Real conditionals (first conditional). Indirect questions. Phrasal verbs. Verb-noun collocations. Proverbs. make and let. Word families. Words with silent letters.

Тема 2. Age. Ageing rockers. Regrets. Age. Discussing dilemmas. Unreal conditionals (second and third conditionals). Wishes and regrets. Adverbs of attitude and manner. Idiomatic expressions. Word stress.

Тема 3. Style. Physical description. Describing yourself. Describing a film character. Adjective order. Have something done. Clothes. Physical description. Verb phrases. Exploring meanings. Sounds and spelling.

Тема 4. Impressions. Famous events. Things in common. People's self-image, clothes. Tense review: so and neither. Question tags. Indirect questions. Collocations to do with appearance. Word formation: prefix re. Clothes idioms. Intonation in question tags.

Тема 5. Generations. Ages and stages. School exchanges. Meeting the parents. Home stays. Verb patterns. Adjective structures. Language learning. Describing people. Sayings. Social register. Learning about words. Single vowel sounds.

Тема 6. Gold. Spending money. Having money. If you governed your country. Reported speech. Unreal conditionals. have, make, take collocations. Metaphor. Money expressions. The schwa sound in sayings about money.

Тема 7. Challenge. Challenging situations. Doing things for charity. The future. Health and exercise. Healthy eating. Narrative tenses. Future continuous and perfect. Word formation: prefix self-; suffixes -able / -ible. Collocations. Phrasal verbs. Sounding sympathetic.

Тема 8 Ritual. Personal rituals. Habits and routines past and present. Marriage and romance. will, would & used to for present and past habits. Verb patterns. Guessing from context. Collocations. Expressions with go. Sounding annoyed.

Тема 9. Eat. Restaurant experiences. Food. Vegetarianism. Using linkers. Food waste. Significant numbers. Present perfect simple and continuous. Passive's review. Parts of the body. Body collocations. Food collocations. Guessing from context. Linkers. Numbers. Exploring synonyms. Pronouncing numbers.

Тема 10. Escape. Beach holidays. Travel experiences. People you meet on holiday. Travel guide. Reporting verbs with or without direct. Objects. Past modals of obligation. Articles. Reporting verbs Word formation: suffixes Jul, ish and less. Spoken discourse markers. Pronunciation of the in place names.

4.2.4. Дисциплина «Практический курс профессионально-ориентированного перевода»

Тема 1. Перевод слова. Лексические соответствия. Установление значения слова. Полисемия. Контекстуальное значение. Перевод безэквивалентной лексики. Передача имен и названий при переводе. Перевод терминов.

Тема 2. Перевод интернациональных и псевдоинтернациональных слов. «Ложные друзья» переводчика.

Тема 3. Неологизмы. Способы образования неологизмов. Перевод аббревиатур.

Тема 4. Перевод словосочетаний. Перевод свободных словосочетаний. Атрибутивные словосочетания. Многочленные атрибутивные группы.

Тема 5. Перевод связанных словосочетаний. Особенности английской образной фразеологии. Приемы перевода образной фразеологии. Перевод пословиц и поговорок.

Тема 6. Перевод фразовых глаголов.

4.3. В рамках модуля 3 «Совершенствование лингвистических, социокультурных и переводческих компетенций»

4.3.1. Дисциплина «Практический курс английского языка»

Тема 1. «Attraction». Passive report structures. Have/get something done. Unreal conditionals. Appearance and character. Compound adjectives. Word-building. Body idioms.

Тема 2. «Genius». Past modals of deduction. look, seem, appear. Describing places. Time expressions. Collocations. Word families. Explaining how something works.

Тема 3. «Sell». Relative clauses. Emphasis (cleft sentences). look at and see. Sales & Marketing collocations. Spoken discourse markers. Using emotive language.

Тема 4. «Student». Future forms. Future time clauses. Education. is likely to / is expected to. Exaggeration. Colloquial expressions. Using appropriate language in a job interview.

Тема 5. «Home». Participle clauses. Nouns and quantity expressions. Houses. Furnishings. Ways of saying hello and goodbye.

4.3.2. Дисциплина «Практический курс профессионально-ориентированного перевода»

Тема 1. Виды лексических трансформаций при переводе. Добавление. Опускание. Контекстуальные замены.

Тема 2. Грамматические аспекты перевода. Перевод глаголов в пассивном залоге. Перевод инфинитивных оборотов. Перевод причастия. Перевод герундиальных оборотов. Перевод модальных глаголов. Перевод артиклей.

Тема 3. Типы грамматических трансформаций. Транспозиция / пермутация. Особенности передачи тема-рематического членения предложения при переводе. Замена грамматической категории. Замена частей речи.

Тема 4. Синтаксические трансформации. Объединение предложений. Расчленение предложения. Замена типа предложения.

Тема 5. Лингвистический анализ текста.

4.3.3. Дисциплина «Практикум по переводу официально-деловой документации»

Тема 1. Теоретические основы перевода официально-деловой документации. Виды речевых жанров, в которых реализуется письменная форма официально-деловых текстов. Основные функции текстов официально-деловой документации.

Тема 2. Стратегия перевода официально-деловой документации. Предпереводческий и переводческий анализ текста: сбор внешних сведений о тексте, определение состава информации и коммуникативной цели текста, аналитический поиск вариантов перевода, анализ результатов перевода.

Тема 3. Техника перевода официально-деловой документации. Основные параметры для сопоставления исходного текста и текста перевода: семантика, потенциал воздействия, структура.

Тема 4. Формат и правила оформления делового письма на английском и русском языках. Структура и логика построения текста делового письма на английском и русском языках: вступление, основная часть, заключение.

Тема 5. Перевод документов физических лиц. Анкета, резюме, жизнеописание: основные составляющие элементы и особенности их перевода. Описание вакансии. Рекомендательное письмо и характеристика. Интервью. Принятие предложения о работе.

Тема 6. Перевод документов физических лиц. Перевод справок, сертификатов, свидетельств. Виды справок. Справка с места учебы. Справка с места работы. Свидетельство о рождении. Свидетельство о браке. Принципы перевода справок, сертификатов и свидетельств с русского на английский язык. Перевод дипломов. Апостиль.

Тема 7. Перевод документов физических лиц. Перевод документов типа сопроводительное письмо, письмо-приглашение, письмо-поздравление, благодарственное письмо, письмо-извинение. Принципы перевода документов типа письмо-просьба/ запрос, ответ на запрос/ просьбу, письмо-претензия, сопроводительное письмо к заказу и т.д.

Тема 8. Международные торговые документы. Классификация международных торговых документов. Формальные, лексико-грамматические, культурные, юридические различия в аналоговых документах на русском и английском языках.

Тема 9. Перевод международного контракта. Договор как тип текста. Структура преамбулы и ее перевод. Предмет контракта. Условия платежа. Сроки поставки. Сдача-приемка товара. Форс-мажор. Претензии. Арбитраж. Расторжение контракта.

Тема 10. Incoterms: Международные правила толкования торговых терминов. Перевод коммерческих документов. Перевод финансовых документов. Перевод документов типа накладная, товарная накладная, вексель, сохранная расписка, банковское письмо о поддержке, аккредитив и др.

Тема 11. Перевод транспортных документов. Перевод страховых документов. Перевод документов типа договор страхования, генеральный страховой полис, договор смешанного страхования и др. Перевод документов типа устав корпорации / организации, учредительный договор, завещание.

Тема 12. Перевод в сфере договорного права. Договор купли-продажи. Ратификация соглашения. Письменная доверенность. Договор о продаже недвижимости. Письменная доверенность на продажу недвижимости. Договор об аренде.

4.4. В рамках модуля 4 «Совершенствование практических навыков переводческой деятельности в профессиональной сфере»

4.4.1. Дисциплина «Практический курс профессионально-ориентированного перевода»

Тема 1. Структурные трансформации при переводе. Порядок слов при переводе с русского языка на английский. Способы перевода логически выделенного подлежащего. Перераспределение семантических компонентов (замена частей речи). Компрессия. Перевод каузативных конструкций. Перевод текстов, содержащих реалии.

Тема 2. Способы передачи экспрессии. Основные экспрессивные средства. Метафора. Сравнение. Метонимия. Каламбур. Оксюморон. Эпитет. Перифраза. Эвфемизмы. Аллюзия. Ирония. Риторический вопрос.

Тема 3. Эмфатические конструкции. Повтор. Градация. Стилистическая инверсия. Противопоставление. Эллиптические конструкции. Обособление. Перевод заголовков.

Тема 4. Общий лингвистический анализ текста.

4.4.2. Дисциплина «Речевая коммуникация»

Тема 1. Introduction.

Тема 2. Unit 1. Love and Affection.

Тема 3. Unit 2. Endeavour.

Тема 4. Unit 3. Art & Creation.

Тема 5. Unit 4. Personality vs. Character.

Тема 6. Unit 5. Architecture and Design.

Тема 7. Unit 6. Survivors!

Тема 8. Unit 7. Politics and Political Beliefs.

Тема 9. Unit 8. Work.

4.4.3. Переводческая практика.

1. Прохождение инструктажа по вопросам соблюдения требований охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, ознакомлении с правилами внутреннего трудового распорядка

2. Изучение структуры индивидуального задания. Самостоятельный анализ выполненных ранее переводов параллельных текстов; работа с научной, учебной и методической литературой по профилю перевода

3. Знакомство с предметной областью профессиональной сферы. Работа с научной, учебной и методической литературой по профилю перевода.

4. Выполнение индивидуального задания: перевод текста, оформление текста перевода в электронном варианте, выполнение лингвопереводческого анализа переведенного фрагмента текста и составление тематического глоссария.

5. Оформление отчетной документации по переводческой практике.

5. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

5.1. Кадровое обеспечение образовательного процесса.

Кадровое обеспечение программы осуществляет преподавательский состав из числа высококвалифицированных специалистов, имеющих большой опыт организации, разработки и реализации программ дополнительного профессионального образования (стаж работы в системе ДПО варьируется от 5 до 25 лет).

Реализация программы осуществляется научно-педагогическими кадрами кафедры английского языка в профессиональной сфере, кафедры английской филологии ф-та РГФ, а также кафедры общего и славяно-русского языкознания филологического ф-та КубГУ, имеющими ученые степени кандидата / доктора наук.

5.2. Материально-техническое обеспечение программы.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, помещения для самостоятельной работы, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации, и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации профессиональной подготовки обучающихся.

Для проведения лекционных занятий предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий. Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы, включает в себя специализированные кабинеты (аудитории), оснащенные оборудованием, обеспечивающим возможность проведения всех предусмотренных программой видов занятий.

Учебные аудитории для проведения лекционных и практических занятий, консультаций, промежуточной и итоговой аттестации, укомплектованы специализированной мебелью, оснащены демонстрационным оборудованием (презентационной техникой), соответствующим программным обеспечением, операционной системой и пакетом офисных программ, свободно распространяемых и лицензируемых. Слушатели имеют доступ к

материалам в личном кабинете на платформе Системы Дистанционного Обучения Moodle по ссылке <https://moodlews.kubsu.ru/>.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа: Ауд. 305.	Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: экран, проектор, стационарный компьютер. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду КубГУ, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: Ауд. 359, 361	Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: переносные демонстрационные средства – экран, проектор, ноутбук. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду КубГУ, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)
Учебные аудитории для проведения занятий практического типа, текущего контроля и промежуточной аттестации: Ауд. 344, 358	Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: телевизор (smart TV), экран, проектор, ноутбук. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду КубГУ, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)
Помещение для самостоятельной	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы

работы слушателей: читальный зал Научной библиотеки КубГУ, Ауд. А102	Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду КубГУ, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)
---	--

5.3. Информационное и учебно-методическое обеспечение программы.

Перечень используемых учебных изданий, дополнительной литературы, интернет-ресурсов

Учебный процесс обеспечен учебной и учебно-методической литературой, нормативной документацией, презентационными материалами, раздаточным материалом и др.

Слушатели имеют доступ к фондам научной библиотеки КубГУ, включающим в себя учебную и научную литературу, фондам периодических изданий, а также к электронным ресурсам.

Введение в языкознание

Основные источники:

1. Вендина, Т. И. Введение в языкознание: учебник для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2023. — 333 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510677> (дата обращения: 05.05.2025).
2. Маслов, Ю. С. Введение в языкознание / Ю. С. Маслов. – М.: Высш. школа, 1987. – 273 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=52959> (дата обращения: 05.05.2025).
3. Реформатский А. А. Введение в языковедение: учебник для студентов филол. спец. высших пед. учеб. заведений. М.: Аспект Пресс, 2017. – 536 с.
4. Якимов, П. А. Введение в языкознание: учебное пособие : [16+] / П. А. Якимов. – Москва: Директ-Медиа, 2023. – 68 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695314> (дата обращения: 05.05.2025).

Дополнительные источники:

1. Алпатов, В. М. История лингвистических учений: учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2023. – 452 с. – (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. – Текст :

- электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513196> (дата обращения: 05.05.2025).
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, стер. М.: Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.
 3. Балли Ш. Язык и жизнь. М.: Едиториал УРСС, 2018. – 230 с.
 4. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: Едиториал УРСС, 2010. – 448 с.
 5. Гируцкий, А. А. Общее языкознание: ответы на экзаменационные вопросы: [16+] / А. А. Гируцкий. – Минск: ТетраСистемс, 2009. Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572348> (дата обращения: 05.05.2025).
 6. Даниленко, В. П. Введение в языкознание: курс лекций / В. П. Даниленко. – 5-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 288 с. Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57930> (дата обращения: 05.05.2025).
 7. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. М.: Едиториал УРСС, 2015. – 349 с.
 8. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Большая Российская Энциклопедия, 2002. - 709 с.
 9. Юдаева, О. В. Тесты по дисциплине «История языкознания»: [16+] / О. В. Юдаева. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2021. – 144 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69126> (дата обращения: 05.05.2025).

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Основы теории изучаемого языка

Основные источники:

1. Арнольд. И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И. В. Арнольд. - 5-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2024. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1041-8.
2. Бочкарев, А. И. Теоретическая грамматика английского языка: учебное пособие / А. И. Бочкарев. - Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2020. - 126 с. - ISBN 978-5-7782-4244-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1870467> (дата обращения: 05.05.2025). – Режим доступа: по подписке.
3. Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics: учебное пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва: ИНФРА-М, 2024. — 189 с. —

- (Высшее образование). — DOI 10.12737/text-book_5be53030c2f802.25075733. - ISBN 978-5-16-019317-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2103175> (дата обращения: 06.05.2025). - Режим доступа: по подписке.
4. Енбаева, Л. В. Лексикология для будущих переводчиков : учебное пособие : [16+] / Л. В. Енбаева. - Москва : Директ-Медиа, 2024. - 84 с. : ил. - Режим доступа: по подписке. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=706851> (дата обращения: 05.05.2025). - Библиогр.: с. 70-75. - ISBN 978-5-4499-3934-0. - DOI 10.23681/706851. - Текст : электронный.
5. Овчинникова, Н. Д. Лексикология английского языка. Теория и практика = Lectures on English Lexicology: Theory and Practice : учебник / Н. Д. Овчинникова. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-4824-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1891081> (дата обращения: 05.05.2025). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительные источники:

1. Бабич, Г. Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка : учебное пособие / Г. Н. Бабич. - 10-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2019. - 200 с. - ISBN 978-5-9765-0249-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843101> (дата обращения: 05.05.2025). - Режим доступа: по подписке.
2. Викулова, Е. А. В 439 Теоретическая грамматика современного английского языка: [учеб. пособие] / Е. А. Викулова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Текст англ. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2014. — 88 с.
3. Катермина, В. В. Лексикология английского языка : практикум : [16+] / В. В. Катермина. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2018. - 119 с. - Режим доступа: по подписке. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954> (дата обращения: 05.05.2025). - ISBN 978-5-9765-0844-6. - Текст: электронный.
4. Вязигина, С. Ю. Стилистические аспекты перевода : русский и английский языки : учебное пособие : [16+] / С. Ю. Вязигина, М. А. Федорова, Т. А. Винникова ; Омский государственный технический университет. - Омск : Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2021. - 92 с. : ил., табл. - Режим доступа: по подписке. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700854> (дата обращения: 05.05.2025).

- 05.05.2025). – Библиогр.: с. 77-79. – ISBN 978-5-8149-3207-5. – Текст : электронный.
5. Джигоева, А. А. Теоретический курс английского языка. Грамматика : учебник / А.А. Джигоева. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 146 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/935896. - ISBN 978-5-16-013456-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1910556> (дата обращения: 05.05.2025). – Режим доступа: по подписке.
 6. Дурново, Н. Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины / Н. Н. Дурново; под ред. О. В. Никитина; сост., вступ. ст., послесл. и примеч. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 184 с.
 7. Etymonline; справочно-информационная система [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.etymonline.com> (Дата обращения 28.01.2024).

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Стилистика русского языка и культура речи

Основные источники:

1. Евтушенко, О. В. Стилистика русского языка и культура речи : учебное пособие для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение : [16+] / О. В. Евтушенко ; Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). – Москва : Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), 2023. – 208 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710482> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-00120-413-8. – Текст : электронный.
2. Кожина, М. Н. Стилистика русского языка : учебник / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. – 8-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 464 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83211> (дата обращения: 05.05.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0256-7. – Текст : электронный.

Дополнительные источники:

1. Жаров, В. А. Русский язык и культура речи : учебное пособие : [16+] / В. А. Жаров. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 161 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=442848> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-4475-8284-5. – DOI 10.23681/442848. – Текст : электронный.
2. Русский язык и культура речи : учебное пособие / М. В. Невежина, Е. В. Шарохина, Е. Б. Михайлова [и др.]. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 352 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=685120> (дата обращения: 05.05.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 5-238-00860-0. – Текст : электронный.
3. Локтева, М. Е. Современный русский язык и риторика : учебник : [12+] / М. Е. Локтева, Э. Г. Куликова ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567264> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-7972-2398-6. – Текст : электронный.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Страноведение

Основные источники:

1. Комарова, А.И. Английский язык. Страноведение: учебник для вузов / А. И. Комарова, И. Ю. Окс, В. В. Колосовская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 456 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11328-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515440> (дата обращения: 05.05.2025).
2. Голицынский, Ю. Б. Великобритания : пособие по страноведению : учебное пособие : [12+] / Ю. Б. Голицынский. — 2-е изд., испр. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 480 с. : ил. — (Английский язык для школьников). — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574019> (дата обращения: 05.05.2025). — ISBN 978-5-9925-1350-9. — Текст : электронный.

3. Поддубская, О. Н. British Culture. Daily Life in Britain : учебное пособие по страноведению Великобритании : [16+] / О. Н. Поддубская, Е. Г. Котова ; Государственный гуманитарный технологический университет. – Орехово-Зуево : Государственный гуманитарно-технологический университет, 2022. – 186 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=701651> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-87471-423-9. – Текст : электронный.

Дополнительные источники:

1. Нестерова, Натэлла Михайловна. Страноведение. Англия: для студентов вузов: на англ. яз. / Н. М. Нестерова. - Ростов н/Д : Феникс, 2001. - 317 с.

2. Баграмова, Нина Витальевна. Книга для чтения по страноведению: Соединенные Штаты Америки (страна и люди): на англ. яз. / Н. В. Баграмова, Т. И. Воронцова. - СПб.: Союз, 2000. - 128 с. - (Изучаем иностранные языки). - ISBN 5940330061

3. Минченков, А. Г. Glimpses of Britain=Взгляд на Британию: учебное пособие: [12+] / А. Г. Минченков. – Санкт-Петербург: Антология, 2006. – 160 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213321> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 5-94962-114-X. – Текст : электронный.

4. Гришина, Е. Т. 26. Мальта: [12+] / Е. Гришина; автовоспр. речи. – Москва: Директ-Медиа, 2021. – 1 файл (53 мин 42 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – (Послушайте!). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614687> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-4499-2259-5. – Устная речь: электронная.

5. Гришина, Е. Т. 26. Мальта: путеводитель: [12+] / Е. Гришина ; гл. ред. А. А. Барагамян. – Москва: Комсомольская правда: Директ-Медиа, 2014. – 96 с.: ил. – (Путешествуй с удовольствием). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271763> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-87107-655-2. - ISBN 978-5-4475-4422-5. – Текст : электронный.

6. Гришина, Е. Мальта : [12+] / Е. Гришина ; автовоспр. речи. – Москва : Директ-Медиа, 2021. – 1 файл (53 мин 42 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – (Послушайте!). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614687> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-4499-2259-5. – Устная речь : электронная.

7. Крупа, Т. А. История англоязычных стран : учебник для вузов / Т. А. Крупа, О. И. Охонько ; под редакцией Т. А. Крупы. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3.

— Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562679> (дата обращения: 05.05.2025).

8. Трофимова-Рыбкина, Е. А. Канада = Canada : geography, culture, history : пособие по страноведению : учебное пособие : [12+] / Е. А. Трофимова-Рыбкина, Л. Б. Сааринен, М. М. Рыбаков. — Санкт-Петербург : КАРО, 2024. — 320 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=720681> (дата обращения: 05.05.2025). — ISBN 978-5-9925-1716-3. — Текст : электронный.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Практический курс английского языка

Основные источники:

1. Sue Kay, Vaughan Jones, New Inside Out, Upper intermediate (SB), Macmillan, 2015.
2. Phil Kerr, Ceri Jones, New Inside Out, Upper intermediate (WB), Macmillan, 2015.
3. Helena Gomm, Jon Hird, New Inside Out, Intermediate (TB), Macmillan, 2015.
4. Sue Kay, Vaughan Jones, New Inside Out, Upper intermediate (SB), Macmillan, 2015.
5. Phil Kerr, Ceri Jones, New Inside Out, Upper intermediate (WB), Macmillan, 2015.
6. Helena Gomm, New Inside Out, Upper intermediate (TB), Macmillan, 2015.
7. CD- ROM ко всем учебникам.
8. Севостьянов, А. П. Business English: учебное пособие. — Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. — 744 с. — Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498551> (дата обращения: 16.02.2023).
9. https://realway.by/upload/iblock/5c8/New_Inside_Out_Intermediate_SB.pdf
10. <https://realway.by/upload/iblock/bd5/new-inside-out-intermediate-workbook-with-key.pdf>
11. https://realway.by/upload/iblock/396/new-inside-out-upper-intermediate-student_s-book.pdf
12. <https://realway.by/upload/iblock/f99/new-inside-out-upperintermediate-workbook-with-key.pdf>

Дополнительные источники:

1. Семерджиди В.Н. Reading for Pleasure and Discussion. Краснодар, 2019.
2. Murphy R, English Grammar in Use. Cambridge University Press, 2019.
3. Martin H. Advanced Grammar in Use. Cambridge. 2016.
4. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. Test Your English Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2013.
5. Poetic Gems for Poetry Lovers=Поэтические жемчужины для любителей поэзии: учебное пособие / сост. И. В. Несветайлова, С. Г. Носырева. – 2 изд., перераб. и доп. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 142 с. : ил. – Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572450> (дата обращения: 16.02.2023).
6. EnglishMag / гл. ред. В. П. Тищенко ; учред. В. П. Тищенко. – Воронеж : EnglishMag, 2022. – Issue 1Q. – 60 с. – Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686225>.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Теория перевода

Основные источники:

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. М.: Издательство URSS, 2021. 240 с
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560380> (дата обращения: 05.05.2025).
3. Комиссаров В. Н. Лингвистика перевода. М.: Издательство URSS, 2023. 176 с.
4. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учебное пособие. Москва: Р. Валент, 2014. 408 с.
5. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва :

Издательство Юрайт, 2025. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560200> (дата обращения: 05.05.2025).

6. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 416 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166> (дата обращения: 05.05.2025). — ISBN 978-5-89349-721-2. — Текст : электронный.

Дополнительные источники:

1. Бреус Е. В. Курс перевода с английского языка на русский: учебное пособие для студентов. Москва: Р. Валент, 2010. — 311 с.
2. Вильданова, Г. А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г. А. Вильданова. — Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. — 113 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (дата обращения: 05.05.2025). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4475-4569-7. — DOI 10.23681/362968. — Текст : электронный.
3. Виноградов В. С. Перевод: общие и лексические вопросы (учебное пособие). М.: Книжный дом "Университет", 2004. — 236 с.
4. Зиятдинова, Ю. Н. Теория и практика перевода (английский и русский язык) : учебное пособие / Ю. Н. Зиятдинова, Э. Э. Валеева. - Казань : КНИТУ, 2018. - 104 с. - ISBN 978-5-7882-2571-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1898132> (дата обращения: 05.05.2025). — Режим доступа: по подписке.
5. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие : [16+] / Л. Л. Нелюбин. — 6-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 216 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027> (дата обращения: 05.05.2025).
6. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565609> (дата обращения: 05.05.2025).
7. Тимко, Н. В. Частная теория перевода: лексические, грамматические, стилистические трансформации (английский ↔ русский) : учебное пособие для

студентов вузов / Н. В. Тимко. - Москва : Издательство «Аспект Пресс», 2022. - 78 с. - ISBN 978-5-7567-1207-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1897293> (дата обращения: 05.05.2025). – Режим доступа: по подписке.

8. Мухортов Д.С. Практика перевода: английский – русский: Учебное пособие по теории и практике перевода. М.: Издательство URSS, 2021. 256 с.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Практический курс профессионально-ориентированного перевода

Основные источники:

1. Большак А.В., Семерджиди В.Н. New translation workshop: учеб. пособие/ А.В. Большак, В.Н. Семерджиди. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2021. – 158с.
2. Слепович, В. С. Курс перевода (английский - русский язык)=Translation Course (English - Russian) : учебник / В. С. Слепович. – 10-е изд. – Минск: ТетраСистемс, 2014. – 318 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-985-536-396-6. – Текст: электронный.

Дополнительные источники:

1. Арканова, Т. А. Условные предложения. Conditionals : учебно-методическое пособие : [12+] / Т. А. Арканова, Ю. В. Трофимова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 56 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=620444> (дата обращения: 30.01.2023).
2. Арнольд, И. В. Стилистика: современный английский язык: учебник / И. В. Арнольд; науч. ред. П. Е. Бухаркин. – 14-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 384 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364035> (дата обращения: 05.05.2025).
3. Миньяр-Белоручева, А. П. Краткий англо-русский словарь-справочник по истории Древнего мира и Средних веков=A Concise English-Russian Thesaurus on Ancient and Medieval History : учебное пособие : [12+] / А. П. Миньяр-Белоручева, Е. В.

- Княжинская, Е. С. Москалева. – Изд. 2-е, испр. и доп. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 350 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571486> (дата обращения: 05.05.2025).
4. Нелюбин, Л. Толковый переводоведческий словарь : [16+] / Л. Нелюбин. – 9-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 320 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364350> (дата обращения: 05.05.2025).
 5. Несветайлова, И. В. Модальные глаголы и способы их перевода : учебно-методическое пособие : [12+] / И. В. Несветайлова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 62 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572449> (дата обращения: 05.05.2025).
 6. Севостьянов, А. П. Англо-русский толковый глоссарий ключевой терминологической лексики бизнеса: экономика, финансы, менеджмент : учебное пособие : [16+] / А. П. Севостьянов. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 366 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573304> (дата обращения: 05.05.2025).
 7. Скворцов, О. Г. Перевод деловой и юридической документации : учебное пособие / О. Г. Скворцов ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2019. – 143 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=697549> (дата обращения: 05.05.2025).
 8. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский : [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021. – 124 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611077> (дата обращения: 05.05.2025).
 9. Романова С.П., Коралова А.Л. Пособие по переводу с английского на русский. М., 2012.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Речевая коммуникация

Основные источники:

1. Волошина К.С., Савельева О.Г. Highflyer: Professional communication: практикум. Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2020.
2. Трунова, Е. Г. Повторим английскую грамматику: учебное пособие : [16+] / Е. Г. Трунова, И. С. Николаенко, А. А. Прибыткова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2021. – 103 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693898> (дата обращения: 05.05.2025).

Дополнительные источники:

1. Голерова, С. Н. Мир глазами студента=Student's Mind of the World: учебное пособие по развитию навыков устной речи на английском языке : [16+] / С. Н. Голерова, С. Б. Неvejeина, С. Д. Оськина ; Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2021. – 103 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=688734> (дата обращения: 05.05.2025).
2. McCarthy Michael, O'Dell Felicity English Vocabulary in Use, Upper-Intermediate. Cambridge University Press, 4th Edition, 2017.
3. McCarthy Michael, O'Dell Felicity English Idioms in Use, Upper-Intermediate. Cambridge University press, 3th Edition, 2020.
4. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 2019.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Практикум по переводу официально-деловой документации

Основные источники:

1. Лежнина, Т. М. Лексические и грамматические преобразования при переводе: учебное пособие: [16+] / Т. М. Лежнина, М. В. Смоленцева; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020. – 86 с. Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612082> (дата обращения: 05.05.2025).
2. Мосиенко, Л. В. Практикум по письменному переводу: учебное пособие / Л. В. Мосиенко; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798> (дата обращения 05.05.2025).
3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебник для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565449> (дата обращения: 05.05.2025).
4. Скворцов, О. Г. Перевод деловой и юридической документации: учебное пособие / О. Г. Скворцов; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2019. – 143 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=697549> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-7996-2628-0. – Текст: электронный.
5. Слепович В. С. Курс перевода (английский - русский язык) = Translation Course (English - Russian): учебник - Минск: ТетраСистемс, 2014. Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509> (дата обращения: 05.05.2025).

Дополнительные источники:

1. Березовская, Е. А. Редактирование письменных переводов : теория и практика : учебно-методическое пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер ; науч. ред. Л. И. Корнеева ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2019. – 139 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=696547> (дата обращения: 05.05.2025). – ISBN 978-5-7996-2622-8. – Текст : электронный.
2. Кутний Е.А. Бизнес корреспонденция на английском языке. М.: 2002. – 207с.

3. Нелюбин Л. Л. , Князева Е. Г. Переводоведческая лингводидактика: учебно-методическое пособие. Москва: ФЛИНТА, 2021. 321 с. Режим доступа: по подписке.
– URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031> (дата обращения: 05.05.2025).
4. Севостьянов, А. П. Английский язык делового и профессионального общения : учебное пособие / А. П. Севостьянов. – 4-е изд., стер. – Москва : Директ-Медиа, 2024. – 452 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=707873> (дата обращения: 05.05.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-3971-5. – DOI 10.23681/707873. – Текст : электронный.

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

Переводческая практика

Основные источники:

1. Березовская, Е. А. Редактирование письменных переводов: теория и практика: учебно-методическое пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер ; под общ. ред. Л. И. Корнеевой ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2019. – 138 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611190> (дата обращения: 05.05.2025).
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560200> (дата обращения: 05.05.2025).
3. Нелюбин, Л. Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие : [16+] / Л. Л. Нелюбин, Е. Г. Князева. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 321

с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL:
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031> (дата обращения: 05.05.2025).

Дополнительные источники:

1. Тихонов, А. А. Английский язык: теория и практика перевода : учебное пособие : [12+] / А. А. Тихонов. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611202> (дата обращения: 05.05.2025).
2. Коняева, Е. В. Практический курс перевода. Английский язык : учебно-методическое пособие / Е. В. Коняева ; науч. ред. А. А. Шагеева. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. - 114 с. - ISBN 978-5-9765-4171-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863199> (дата обращения: 05.05.2025). – Режим доступа: по подписке.
3. Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова ; науч. ред. Е. А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041> (дата обращения: 05.05.2025).

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.kubsu.ru/ru/node/29791>
2. <https://biblioclub.ru>
3. <https://e.lanbook.com>
4. <https://znanium.com>
5. <https://www.elibrary.ru>
6. <https://urait.ru>

5.4. Организация образовательного процесса, учебно-методические условия достижения планируемых результатов.

5.4.1. Форма обучения и формы организации образовательного процесса

Программа реализуется в очно-заочной форме в течение 3,5 лет поэтапно. Режим занятий: не более 18 часов учебной нагрузки (контактные часы и самостоятельная работа) в неделю; не более 4 контактных часов в день. Реализация программы осуществляется с применением дистанционных образовательных технологий.

Комплексное изучение учебных дисциплин предполагает овладение материалами лекций, учебной литературой, творческую работу слушателей в ходе проведения

практических занятий и семинаров, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы. В образовательном процессе используются различные формы его организации: лекции, практические занятия, семинары, консультации, самостоятельная работа, практика, текущий контроль успеваемости, промежуточная и итоговая аттестации.

Содержание и организация образовательного процесса при реализации ППП «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации» регламентируются учебным планом, календарным учебным графиком, рабочей программой ППП и материалами фонда оценочных средств, устанавливающими содержание и порядок проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации.

В ходе реализации программы осуществляется подготовка, которая предполагает освоение десяти дисциплин согласно учебному плану, прохождение переводческой практики и завершается итоговой аттестацией обучающихся в форме междисциплинарного экзамена. Образовательная деятельность обучающихся предусматривает аудиторную (контактную работу) и внеаудиторную работу (самостоятельную работу) слушателей.

Аудиторные занятия – контактный тип обучения – проходят в форме лекций, семинаров, практических занятий и консультаций (групповых и индивидуальных).

Лекция – это аудиторная форма занятий, в которой даются основные теоретические положения учебной дисциплины. В ходе лекций раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и проблемные вопросы изучаемого материала. Материалы лекций являются основой для подготовки слушателей к семинарам. Конечная цель лекций – достижение слушателями необходимой для дальнейшей профессиональной деятельности степени овладения изучаемыми теоретическими знаниями. Лекция может проходить как в традиционном формате – очно, в аудитории, так и в дистанционной форме – на образовательной платформе LMS Moodle. Все слушатели обеспечиваются логином и паролем для входа в электронную образовательную информационную среду.

Семинар – это одна из форм интерактивного группового обучения, при которой слушатели под руководством преподавателя обсуждают ключевые темы курса, имеющие первостепенное значение в профессиональной переподготовке, или наиболее трудные для понимания теоретические вопросы. Тема семинара и список вопросов оглашаются заранее. Главные цели семинара как формы прикладных занятий – научить слушателей работать с массивом академической и профессиональной информации, анализировать полученные данные, применять знания на практике для решения конкретных практических задач, а также сформировать навыки научной полемики. Также как и лекция, семинар может проходить как в традиционном формате – в аудитории, так и в дистанционной форме – на образовательных

платформах LMS Moodle.

Практическое занятие – формат занятий, которые углубляют теоретическую подготовку в рамках осваиваемой дисциплины, содействуют более тщательному пониманию терминологии и правил; развивают навыки по применению теории на практике. Практические занятия предназначены для повышения уровня профессиональной подготовки – развития конкретных навыков и отработки конкретных умений. Основной целью практических занятий является контроль степени усвоения пройденного материала, хода выполнения самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов в рамках темы практического занятия. В процессе практического обучения сочетаются как активные, так и интерактивные формы проведения занятий (проблемный семинар, решение ситуативных задач, деловые игры, работа в малых группах и др.).

Консультация – одна из форм эффективного взаимодействия преподавателя и слушателей, направленного на решение учебных задач, преодоление возникающих затруднений в учебной деятельности, в том числе и в процессе самостоятельной работы.

Консультация групповая – одна из форм руководства самостоятельной работой слушателей и оказания им помощи в освоении пройденного учебного материала. Основным содержанием групповых консультаций является разъяснение отдельных, часто наиболее сложных или практически значимых вопросов изучаемой дисциплины, представляющих общий интерес для слушателей. Они способствуют эффективному решению общих проблем и созданию условий для самостоятельного управления собственной деятельностью обучающихся в т.ч. в период подготовки к промежуточной и итоговой аттестациям.

Индивидуальная консультация – внеаудиторная форма работы преподавателя с отдельным слушателем, подразумевающая обсуждение вопросов, вызывающих у него трудности. Индивидуальные консультации являются способствующими индивидуализации обучения и установлению контакта между преподавателем и слушателем при выполнении индивидуальных заданий, а также в период прохождения переводческой практики в рамках текущего контроля.

Внеаудиторная самостоятельная работа слушателей – это усвоение содержания образования и формирование профессиональных компетенций во внеаудиторное время по темам или разделам тем, определённым рабочей программой учебной дисциплины для самостоятельного изучения. Виды заданий слушателей для выполнения самостоятельной работы могут быть направлены на овладение теоретическими знаниями (чтение дополнительной учебной и научной литературы, конспектирование текста, работа со словарями и справочниками; ознакомление с нормативными документами и т.д.), на закрепление и систематизацию уже приобретенных знаний (обработка конспектов лекций,

аналитическая обработка учебных текстов, просмотр видеозаписей лекций, подготовка к выступлениям на семинаре и т.д.); формирование практических умений (решение практических задач, выполнение упражнений и т.д.); решение ситуационных профессиональных задач (подготовка к деловым играм; проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности; выполнение индивидуального задания в период прохождения практики). Количество академических часов, отведённых на внеаудиторную работу, регламентировано учебным планом и варьируется в зависимости от дисциплины.

В последние пять недель 4-го модуля обучения по программе «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации» слушатели проходят **переводческую практику**. Практика, как отдельный модуль программы профессиональной переподготовки, ориентирована на непосредственное выполнение слушателями определенных видов работ, предусмотренных программой и связанных с их будущей профессиональной деятельностью. Программа практики разработана на основе соответствующего локального акта КубГУ и представлена в приложении № 15.

5.4.2. Методы, формы и технологии, используемые в образовательном процессе

При реализации программы, на лекциях, практических занятиях и семинарах предполагается применение интерактивных образовательных технологий, которые включают в себя проблемное обучение, развивающее мыслительную деятельность и направленное на поиск практических решений проблемных задач. Интерактивные образовательные технологии применяются в форме лекции с элементами дискуссии, деловой игры, кейс-стади и круглого стола или мозгового штурма.

Лекция с элементами дискуссии – это интерактивная форма обучения, при которой преподаватель не только излагает материал, но и вовлекает слушателей в обсуждение, задавая вопросы, предлагая высказать свое мнение и аргументировать его. Лекция с элементами дискуссии, в отличие от классической формы лекции, способствует более глубокому усвоению знаний, развитию критического мышления и навыков коммуникации.

Деловая игра – ролевая имитация слушателями реальной профессиональной деятельности с выполнением функций специалистов на различных рабочих местах. Игра посвящается конкретной теме и позволяет лучше узнать методологию, инструментарий, определить степень практической готовности слушателей.

Кейс-стади или анализ конкретных ситуаций – анализ реальных проблемных ситуаций в соответствующей области профессиональной деятельности и поиск вариантов лучших

решений. Кейс предполагает наличие конкретных данных (чаще всего неполных, но позволяющих найти альтернативные аргументы для решения), помогает развить творческий потенциал слушателей. Кейсы могут быть индивидуальными (для каждого слушателя) или коллективными (работа к команде).

Круглый стол или **мозговой штурм** – формат дискуссии, где обсуждается определенная тема или проблема, не имеющая однозначного решения. Обучающимся предлагается в установленный срок высказать как можно большее количество вариантов решения с их последующим анализом, обсуждением и выбором наиболее оптимального в условиях поставленной задачи. Может использоваться для решения разнообразных учебных задач: для развития творческих и коммуникативных способностей слушателей, критического и аналитического мышления, их вовлечения в активную работу на занятии, организации совместной учебно-познавательной и исследовательской деятельности.

При реализации программы используются дистанционные образовательные технологии, реализуемые с применением информационно-коммуникационных сетей при опосредованном взаимодействии педагогического работника и слушателя.

Используемая форма дистанционного обучения: синхронное взаимодействие, которое подразумевает взаимодействие педагог-обучающийся в режиме реального времени в составе учебной группы на специальном цифровом сервисе (мультимедийные лекции с элементами дискуссии, вебинары, видеоконференции, позволяющие слушателям отвечать на поставленные вопросы, работать над выполнением практического задания под руководством преподавателя и пр.).

5.4.3. Формы текущего контроля успеваемости и формы аттестации

Текущий контроль успеваемости слушателей, целью которого является проверка качества усвоения учебного материала, повышение мотивация слушателей к активной работе в процессе освоения учебной дисциплины (модуля), проводится как во время аудиторной работы по ходу изложения учебного материала, так и по итогам самостоятельно выполняемых слушателями заданий, в т.ч. с использованием электронной образовательной среды. Текущий контроль успеваемости обеспечивает оперативную обратную связь, позволяющую корректировать учебный материал в зависимости от полученных результатов и достигать максимальную эффективность образовательного процесса.

Целью промежуточной аттестации является оценка уровня освоения слушателем конкретной дисциплины программы профессиональной переподготовки. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета или экзамена в устной или письменной форме (а также

в устно-письменной форме) и предусматривает теоретическую и практическую составляющие.

Промежуточная аттестация обеспечивает оперативное управление учебной деятельностью слушателя и проводится с целью определения соответствия персональных достижений слушателя поэтапным требованиям программы профессиональной переподготовки.

Зачет или экзамен проводятся по окончании изучения учебной дисциплины в рамках конкретного модуля. Если дисциплина изучается в течение нескольких модулей, то промежуточная аттестация по данной дисциплине предусмотрена в конце каждого модуля. Зачет и экзамен как формы промежуточной аттестации позволяют оценить уровень сформированных общепрофессиональных и профессиональных компетенций слушателя.

5.5. Контроль и оценка результатов освоения программы профессиональной переподготовки

Результаты (освоенные компетенции)	Основные показатели оценки результата		
	Практический опыт	Умения	Знания
ПК-1 способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	владеет навыками структурирования информационной обработки и лингвистического анализа текста на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков	умеет проводить информационную обработку и анализировать текст на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков	знает алгоритм осуществления информационной обработки и лингвистического анализа текста на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков
ПК-2 способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и	владеет навыками осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с целями и	умеет выполнять переводческое преобразование профессионально-ориентированного текста с соблюдением норм	знает специфику видов перевода; стратегии, приемы перевода; принципы и методы работы с терминологическими базами,

особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	особенностями коммуникации	лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; способен осуществить послепереводческое саморедактирование	информационными и справочными ресурсами
ОПК-1 способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыки определения стилистической окраски высказывания, владения произносительной нормой изучаемого языка	умеет использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности	знает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы
ОПК-2 способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и	владеет навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком	умеет осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода,	знает классификации видов переводческой деятельности, особенности отдельных видов перевода; возможные

закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	соблюдения требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия	соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста; создавать текст на родном и иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов	стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику
ОПК-3 способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых	владеет навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учета при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия	умеет использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия	знает необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических

языков, а также знания об их роли в религиозных и глобальных политических процессах			процессах
ОПК-4 способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач; навыком представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности; умеет представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения, обработки и представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Паспорт комплекта оценочных средств

Назначение оценочных средств: для проведения итоговой аттестации по программе профессиональной переподготовки «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации» в форме междисциплинарного экзамена.

Предмет оценивания	Объект оценивания	Показатели оценки
ПК-1 Способен	Навыки структурирования	Уровень

проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков.	процесса информационной обработки и лингвистического анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	сформированности компетенций – высокий, хороший, достаточный, недостаточный.
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.	Навыки осуществления переводческого преобразования профессионально-ориентированного текста в соответствии с целями и особенностями коммуникации; навыки осуществления послепереводческого саморедактирования выполненного перевода и оценки его качества.	Уровень сформированности компетенций – высокий, хороший, достаточный, недостаточный.
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	Навыки выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыки грамматически правильного построения высказывания; навыки определения стилистической окраски высказывания, владения произносительной нормой изучаемого языка.	Уровень сформированности компетенций – высокий, хороший, достаточный, недостаточный.
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявля-	Навыки осуществления перевода разных видов; навыки соблюдения требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия.	Уровень сформированности компетенций – высокий, хороший, достаточный, недостаточный.

емых к переводу.		
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в религиозных и глобальных политических процессах.	Навыки определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учета при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия.	Уровень сформированности компетенций – высокий, хороший, достаточный, недостаточный.
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Навыки поиска информации в сети Интернет; навыки использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач; навыки представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Уровень сформированности компетенций – высокий, хороший, достаточный, недостаточный.

Организация итоговой аттестации и процедуры ее проведения

Итоговая аттестация является заключительным этапом подготовки слушателей по программе профессиональной переподготовки «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации». Целью итоговой аттестации является установление

уровня профессиональной подготовки слушателей, необходимой для выполнения новых видов профессиональной деятельности – неспециализированный перевод; профессионально-ориентированный перевод. Итоговая аттестация проводится на основе принципов объективности и независимости оценки качества профессиональной подготовки слушателей.

Итоговая аттестация проводится в форме междисциплинарного экзамена в устно-письменной форме. Задачи междисциплинарного экзамена: выявить уровень прочности и системности приобретенных в процессе обучения теоретических знаний; установить уровень сформированности практических навыков, которые увязывают приобретенные теоретические знания и практические умения со способностью применять их при решении междисциплинарных практических задач при выполнении новых видов профессиональной деятельности.

Междисциплинарный экзамен проводится в соответствии с учебным планом программы профессиональной переподготовки и графиком, утвержденными кафедрой. К итоговой аттестации допускается слушатель, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план программы профессиональной переподготовки.

Для проведения итоговой аттестации в форме междисциплинарного экзамена создается аттестационная комиссия, утвержденная приказом ректора ФГБОУ ВО «КубГУ». В состав аттестационной комиссии входят не менее четырех членов, имеющих степень кандидата / доктора наук, включая председателя и заместителя председателя аттестационной комиссии. Председателем аттестационной комиссии является представитель сторонней образовательной организации высшего образования или работодателя по профилю осваиваемой слушателями программы, кандидатура которого утверждается решением ученого совета ФГБОУ ВО «КубГУ». Председатель аттестационной комиссии организует и контролирует деятельность аттестационной комиссии, обеспечивает единство требований, предъявляемых к слушателям программы профессиональной переподготовки.

Содержание междисциплинарного экзамена охватывает основные дисциплины четырех модулей программы, включенных в учебный план программы. Междисциплинарный экзамен проводится по экзаменационным билетам, подготовленным и утвержденным в установленном порядке. В экзаменационный билет включен один теоретический вопрос, который имеет целью выявить прочность и системность приобретенных в процессе обучения теоретических знаний, и два практических задания, выполнение которых демонстрирует уровень сформированных в процессе обучения практических навыков при решении практических задач профессиональной направленности.

Подготовка к сдаче междисциплинарного экзамена проводится слушателями самостоятельно в соответствии с учебными дисциплинами программы. Перед экзаменом предусмотрена групповая консультация.

Перед началом аттестационного испытания председатель аттестационной комиссии знакомит слушателей с приказом о составе комиссии, представляет персонально ее членов, вскрывает конверт с экзаменационными билетами, проверяет их количество, раскладывает билеты на специально выделенном для этого столе, дает слушателям общие рекомендации по подготовке ответов на вопросы, выполнению практических заданий.

При проведении междисциплинарного экзамена слушателям рекомендуется делать краткие записи ответов на проштампованных листах. Время на подготовку ответов регламентируется следующим образом: время на подготовку ответов на 1-й теоретический вопрос – 20 минут, время на подготовку ответов на практические задания № 2 и № 3 – 60 минут. При выполнении заданий слушателям разрешается использовать толковый словарь английского языка.

Процедура междисциплинарного экзамена является открытой, предусматривает заслушивание ответов слушателя, ответы на вопросы членов комиссии, обсуждение. Комиссия вправе заслушивать полный ответ слушателя по каждому вопросу билета или ограничиваться его частью, задавать дополнительные вопросы.

Ведется протокол заседания аттестационной комиссии, куда вносятся все заданные вопросы, особые мнения и решение комиссии о выдаче диплома о профессиональной переподготовке. Протокол подписывается председателем и членами аттестационной комиссии, участвующими в заседании.

Результаты итоговой аттестации объявляются слушателям после оформления и подписания протокола заседания аттестационной комиссии.

Слушатели, в полном объеме выполнившие учебный план программы профессиональной переподготовки, но отсутствовавшие на итоговой аттестации или получившие на итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, вправе пройти государственную итоговую аттестацию в сроки, установленные кафедрой, реализующей программу профессиональной переподготовки.

Допускается проведение итоговой аттестации с применением дистанционных образовательных технологий в следующих случаях: в связи с исключительными обстоятельствами (уважительной причиной), препятствующими присутствию слушателя, проходящего итоговую аттестацию, в месте ее проведения; в связи с установлением особого режима работы университета, препятствующего осуществлению непосредственного взаимодействия обучающихся и членов экзаменационной комиссии в одной аудитории.

Организация оценивания, правила и процедура определения результатов оценивания:

Оценивание результатов междисциплинарного экзамена происходит на основании ответов слушателей, которые демонстрируют уровень сформированных компетенций, и в соответствии с критериями, предусмотренными программой профессиональной переподготовки. Оценивание осуществляется коллегиально на закрытом заседании простым большинством голосов (при равном количестве голос председателя является решающим) и заносится в протокол. Каждому слушателю выставляется оценка по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение аттестационного испытания, которое является основанием для выдачи слушателю документа о профессиональной переподготовке установленного образца.

Оценку «отлично» заслуживает слушатель, показавший полное освоение планируемых результатов (знаний, умений, компетенций), всестороннее и глубокое изучение литературы, публикаций; умение выполнять задания с привнесением собственного видения проблемы, собственного варианта решения практической задачи, проявивший творческие способности в понимании и применении на практике содержания обучения.

Оценку «хорошо» заслуживает слушатель, показавший освоение планируемых результатов (знаний, умений, компетенций), предусмотренных программой, изучивший литературу, рекомендованную программой, способный к самостоятельному пополнению и обновлению знаний в ходе профессиональной деятельности.

Оценку «удовлетворительно» заслуживает слушатель, показавший частичное освоение планируемых результатов (знаний, умений, компетенций), предусмотренных программой, сформированность не в полной мере новых компетенций и профессиональных умений для осуществления профессиональной деятельности, знакомый с литературой по программе.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется слушателю, не показавшему освоение планируемых результатов (знаний, умений, компетенций), предусмотренных программой, допустившему серьезные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий.

6.2. Комплект оценочных средств

Оценочные средства для проведения итоговой аттестации в форме междисциплинарного экзамена

**(перечень теоретических вопросов, варианты практических заданий
представлены в приложении 16)**

Пример формирования экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Кафедра английского языка в профессиональной сфере
ППП «Переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации»
ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ
Междисциплинарный экзамен

БИЛЕТ № 1

1. Ответьте на теоретический вопрос № 1.
 2. Выполните практическое задание № 1. Переведите письменно профессионально-ориентированный текст с английского языка на русский язык. Объем текста 2800-3000 печатных знаков.
 3. Выполните практическое задание № 2. Выполните лингвистический анализ переведенного текста и аргументируйте выбор переводческих решений.
- Председатель аттестационной комиссии (ФИО председателя)

Оценка результатов междисциплинарного экзамена		
Предмет оценивания	Показатели оценивания	Критерии оценивания
Ответ на теоретический вопрос (вопрос № 1 билета междисциплинарного экзамена)	1. Системный характер демонстрируемых теоретических знаний. 2. Владение понятийным и терминологическим аппаратом. 3. Аргументация выводов, обобщений, ответов на дополнительные вопросы комиссии. 4. Демонстрация уместных примеров, свободное владение монологической речью.	- Ответ на теоретический вопрос в полном объеме соответствует показателям 1-4 (4 балла); - ответ на теоретический вопрос в достаточном, но не в полном объеме соответствует показателям 1-4 (3 балла); - ответ на теоретический вопрос фрагментарно соответствует показателям 1-4 (2 балла); - ответ на теоретический не соответствует показателям 1-4 (1 балл); - ответ отсутствует (0 баллов).
Выполнение практического задания по письменному переводу	1. Полнота объема перевода и передачи смысла текста. 2. Соответствие текста	- Письменный перевод полностью соответствует показателям 1-6 (4 балла); - письменный перевод полностью

профессионально-ориентированного текста (вопрос № 2 билета междисциплинарного экзамена)	перевода требованиям адекватности и эквивалентности. 3. Соблюдение параметров стандартного оформления документа с учетом лингвостилистических особенностей оригинального текста. 4. Соблюдение конвенции и стиля типа текста. 5. Использование адекватных технологий перевода. 6. Отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.	соответствует показателям 1-5, но не в полном объеме соответствует показателю 6: допущены одно смысловое искажение или 2 неточности, или есть 1-2 погрешности в стилистическом оформлении перевода (3 балла); - письменный перевод фрагментарно соответствует показателям 1-6, в переводе допущено два смысловых искажения и/или несколько неточностей (2 балла); - письменный перевод не соответствует показателям 1-6, содержит большое количество смысловых искажений и неточностей (1 балл); - письменный перевод отсутствует (0 баллов).
Выполнение практического задания по лингвистическому анализу текста и аргументации переводческих решений (вопрос № 3 билета междисциплинарного экзамена)	1. Владение понятийным и терминологическим аппаратом теории языка и теории перевода. 2. Умение выявить характерные особенности текста на лексическом и грамматическом уровнях, выявить стилистические средства, используемые в тексте. 3. Аргументация выбора переводческих решений, аргументация применения переводческих трансформаций.	- Лингвистический анализ полностью соответствует показателям 1-3: аргументация выбора переводческих трансформаций логична и непротиворечива; переводческий выбор оправдан лингвистическими особенностями текста; отсутствуют ошибки в использовании понятийного и терминологического аппарата теории языка и теории перевода (4 балла); - лингвистический анализ текста в достаточной, но не полной мере соответствует показателям 1-3: аргументация выбора переводческих

		трансформаций логична и непротиворечива, однако не всегда переводческий выбор оправдан лингвистическими особенностями текста; отсутствуют ошибки в использовании понятийного и терминологического аппарата теории языка и теории перевода (3 балла); - лингвистический анализ текста лишь от части соответствует показателям 1-3: аргументация выбора переводческих трансформаций не всегда логична, переводческий выбор в некоторых случаях противоречит лингвистическим особенностям текста; слушатель допускает ошибки в использовании понятийного и терминологического аппарата теории языка и теории перевода (2 балла); - лингвистический анализ текста не соответствует показателям 1-3: аргументация выбора переводческих трансформаций не логична, переводческий выбор зачастую противоречит лингвистическим особенностям текста; слушатель допускает 3 и более ошибок в использовании понятийного и терминологического аппарата теории языка и теории перевода (1 балл); - лингвистический анализ текста
--	--	--

		отсутствует (0 баллов).
--	--	-------------------------

Итоговая шкала оценивания итоговой аттестации

Баллы по результатам междисциплинарно го экзамена	Отметка	Уровень сформированности компетенций
11 – 12	отлично	высокий
8 – 10	хорошо	хороший
5 – 7	удовлетворительно	достаточный
0 – 4	неудовлетворительно	недостаточный